

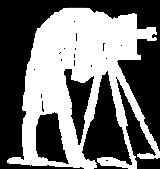
Photo berriak

Las novedades fotográficas

9



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



1993tik Argazkigintzaren alde

Photomuseum

Argazki & Zinema Museoa
Zarautz

Empezamos la revista con la imagen de la fachada del convento de San Benito realizada por Jean Laurent que ilustra el poema “komentuko paretak”.

A continuación, las fotografías de Edouard Baldus, Félix Bionfils, Giacomo y Carlo Brogi, Francis Frith, Landreth Phot, Jean Laurent, Carlo Ponti y Jean Pascal Sébah, recogen paisajes y monumentos arquitectónicos de Francia, Italia, España, Alemania, Estados Unidos, Canadá, Egipto, Turquía, Siria, Israel y China, mostrando la importancia de este género fotográfico.

Finalizamos con “Please, take all the Baggage with you”, de la zarauztarra lone Saizar que nos sumerge en un recorrido fotográfico por diferentes ciudades de Inglaterra.

Aldizkaria “komentuko paretak” poema anonimoa ilustratzen duen Jean Laurent-en San Benitoko komentuarien irudiarekin hasten dugu.

Jarraian, Edouard Baldus, Félix Bionfils, Giacomo eta Carlo Brogi, Francis Frith, Landreth Phot, Jean Laurent, Carlo Ponti eta Jean Pascal Sébah argazkiek, Frantzia, Italia, Espaina, Alemania, Estatu Batuak, Kanada, Egipto, Turkia, Siria, Israel eta Txinako paisai eta monumentuak jasotzen dituzte, argazki genero honen garrantzia erakutsiz.

lone Saizar argazkilari zarauztarraren “Please take all the Baggage with you”-rekin amaitzen dugu, zeinek Ingalaterrako hainbat hiritan ibilbide fotografikoa egiten duen.

SUMARIO / AURKIBIDEA

<i>Komentuko paretak</i>	03-04	<i>Komentuko paretak</i>
<i>Paisaje y Arquitectura</i>	05-67	<i>Paisaia eta Arkitektura</i>
<i>Please, Take all the Baggage with you</i> lone Saizar	68-124	<i>Please, Take all the Baggage with you</i> lone Saizar

KOMENTUKO PARETAK

ANONIMOA, XVIII-XIX. MENDEAK

Zazpi eihera baditut erreka batean,
Zortzigarrena aldiz etxe saihetsean,
Hiru uso doazi karrosa batean,
Hetarik erdikoa ene bihotzean.

Etxea omen duzu ongi teilaztatu,
Ganbera berri bat ere bai pintatu,
Erdiko uso horren perilik ez duzu,
Horren enplegua auzuan baduzu.

Ene aitak et' amak zutenean jakin
Amodiotan ginela biak elgarrekin,
Enganioz ninduten plazarat ekarri
Eta lagun batekin komentuan ezarri.

Zure aita deia hoin gizon krudela,
Komentuan baitzerauzka kriminel bat bezala?
Gure amodioa hoztu nahia da;
Bainan ez du eginen, tronpaturen baita.

Ai, aira banindadi aintera bezala,
Ardura joan nindaite komentu leihora
Eta maitearekin han pasa denbora,
Bien pena-dolorez guk elgar kontsola.

Komentuko paretak, oi pareta finak!
Ofiziale onek dirade eginak,
Doblezka badituzte leihoetan burdinak...
Maitearen ikustera ni ezin sar hara!



JEAN LAURENT Y CIA
*Fachada septentrional del convento de
 San Benito.*
 Alcántara, Cáceres.

JEAN LAURENT Y CIA
*San Benito. Komentuko iparraldeko
 fatxada.*
 Alcántara, Cáceres.

PAISAJE Y ARQUITECTURA

PAISAIA ETA ARKITEKTURA

Photomuseum 01/05– 27/05, 2012

(Jornadas Fotográficas / Argazkien Bilera)

La aplicación de la fotografía para testimoniar el paisaje y los monumentos arquitectónicos nace a la vez que la propia fotografía.

La primera imagen que se conserva de Nicéphore Niépce, inventor de la fotografía, es un paisaje.

Son famosas algunas tomas de Daguerre como la *Vista del boulevard del Temple* en París de 1839, el mismo año de la presentación pública del daguerrotipo.

Argazkigintzaren aplikazioaren sorrera, paisaia eta monumentu arkitektonikoen lekukotasuna eman nahiarekin batera sortzen da.

Nicéphore Niépce, argarkintzaren asmatzailearen lehen irudia paisaia bat da.

Famatuak dira Daguerren zenbait hartualdi, 1839ko Pariseko “Boulevard du Temple” delakoaren antzera, daguerrotipoaren aurkezpen publikoaren urte berean egin zena.



Poco más tarde nace la pionera *“Mission Heliographique”* a la que siguen entidades como la *Sociedad Española de Excursiones* o la *Agrupació Excursionista Catalunya*.

Los primeros libros ilustrados con fotografías originales recogen vistas tomadas por viajeros por el Oriente Medio, paisajes y monumentos también.

Handik gutxira, *“Mission Heliographique”* aintzindaria sortzen da eta ondoren, *“Sociedad Española de Excursiones”* edota *“Agrupació Excursionista de Catalunya”*.

Argazki originalekin ilustraturiko lehen liburuek bidaiariak Ekialde Hurbilean ateratako paisai eta monumentuen irudiak jasotzen dituzte.



En este porfolio se recogen vistas de lugares de varios países: Francia, Italia, España, Alemania, Estados Unidos de América, Canadá, Egipto, Turquía, Siria, Israel y China. Muestra suficiente para testimoniar este género fotográfico.

Porfolio honetan herrialde ezberdinetako irudiak jasotzen dira, Frantzia, Italia, Espainia, Alemania, Ameriketako Estatu Batuak, Kanada, Egipto, Turkia, Siria, Israel, eta Txina. Argazki jenero honen lekukotasuna ongi jasotzen duen erakusketa da honakoa.

Las copias en papel albuminado, como éstas, fueron comunes durante la segunda mitad del siglo XIX. Este tipo de imágenes se caracteriza por el aglutinante, a modo de emulsión, a base de clara de huevo.

El color cálido de estas imágenes, nítidas y ricas en detalle, se obtenía a través del viraje al oro, proceso que también ha contribuido a su conservación. Los negativos, generalmente de gran formato, eran positivados por contacto, con la ayuda de la luz solar, en papeles especialmente preparados.

Esta exposición se llevó a cabo a partir de los fondos que Kutxa Fototeka tiene depositados en el Photomuseum de Zarautz.

Albumina paperean egindako kopiak, hauek bezala, XIX. mendeko bigarren hamarkadan oso ugariak izan ziren. Irudi mota hau eransgarriaren erabileragatik bereizten da, hau da, arraultzaren zurtingoa, emulsio gisa erabiliaz.

Irudi hauen kolore beroak, irudi argiak eta aberatsak, urre-biraketa erabiliz lortzen ziren, prozesu honek gainera bere iraunpenean eragina izan du. Negatiboak, gehienak formatu handiak, paperen bitartez egindako kontaktuekin positibatzen ziren, eguzkiaren argiaren laguntzaz.

Erakusketa hau, Kutxa Fototeka Funtsak Zarauzko Photomuseumean utzitako argazkiekin osatutu zen.



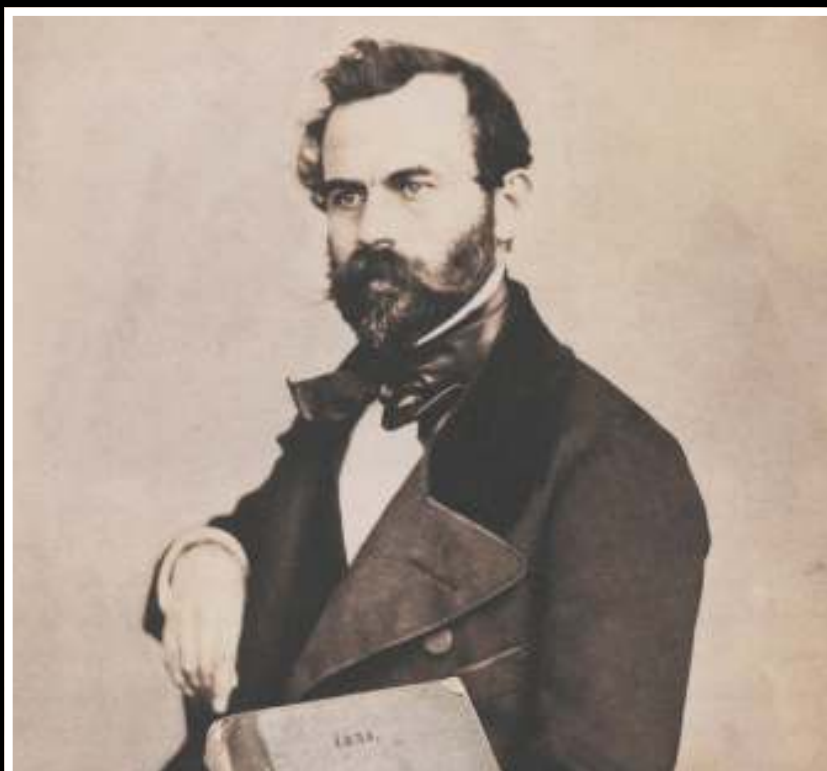
EDOUARD-DENIS BALDUS

(Grunebach, 1813 -¿? 1882).

Fotógrafo y pintor alemán nacionalizado francés. En 1838 se trasladó a París para conocer los descubrimientos sobre fotografía con el fin de utilizarla como herramienta en su trabajo.

Posteriormente viajó a Nueva York, donde durante una década alternó la práctica de la pintura, principalmente de temas religiosos, con los estudios de fotografía. De nuevo en Francia, dedicó dedicarse enteramente a la fotografía.

Frantziar gisa nazionalizatu zen argazkilari eta margolari alemaniarra. 1838an Parisera joan zen bere lanbidean argazkilaritzaren aurkikuntzak ezagutzeko eta erabiltzeko. Beranduago New Yorkera bidaiatu zuen eta hamarkada batez, margolaritza, batez ere gai erlijiosoak, eta argazkilaritzako ikasketak aldizkatu zituen. Berriro Frantzian. Argazkilaritzan bakarrik jardutea erabakitzen du.



Edouard Baldus. Autorretrato
Edouard Baldus. Autorretratoa
1853

En 1851 fue miembro fundador de la Sociedad Heliográfica y trabajó en la *Mission Heliographique* organizada por la Comisión de Monumentos Históricos tomando imágenes en París, Borgoña, Fontainebleau y Nimes. Interasado especialmente por la arquitectura, recibió numerosos encargos gubernamentales, uno de cuyos proyectos fue la documentación del Louvre, trabajo de 1500 negativos al que dedicó cinco años desde 1852 y que publicó en varios volúmenes.

Mostró un gran dominio del calotipo y de la heliografía y sus álbumes fueron obsequio oficial para los jefes de estado y altos cargos que visitaron Francia.

1851an *Société Héliographique*-ren kide fundatzailea izan zen eta Monumentu historikoen Batzordeak antolaturiko *Mission Heliographique*-n lan egin zuen, París, Borgoña, Fontainebleau eta Nimes-eko irudiak atereaz . Arkitekturan bereziki interesatua, gobernuko enkargu anitz jaso zituen, horietariko bat Louvre-ren dokumentazioa izan zen, 1852tik bost urtez eginiko 1.500 negatiboko lana, zenbait liburukitan argitaratua.

Kalotipoaren eta heliografiaren jakite handia erakutsi zuen eta bere albumak Frantzia bisitatu zuten kargu altuentzako opari ofizialak izan ziren.



Baldus, en los jardines de las Tullerías
Baldus, Tullerietako lorategietan.
ca. 1856

Reprodujo obras de arte, fotografió los animales del concurso agronómico que se celebró en los Campos de Marte en París (1854) y documentó obras públicas que publicó en álbumes como *Chemin de fer du Nort* (1855) y *Chemin de fer de Paris a Lyon et a la Méditerranée* (1859). En la Exposición Universal de París de 1855 obtuvo una medalla por su colección de paisajes de Auvergne y dos años más tarde ingresó en la Sociedad Francesa de Fotografía. Durante las dos décadas siguientes participó en distintas exposiciones: Universal de Londres (1862) y París (1867) o las celebradas en el Palacio de la industria (1869 y 1874). A partir de 1860 dejó la práctica de la fotografía para centrarse en el perfeccionamiento de los sistemas fotomecánicos, actividad a la que se dedicó en exclusiva desde 1874. Su obra constituye actualmente un extraordinario conjunto documental de la Francia del siglo XIX.

BIBLIOGRAFÍA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madrid 2002; p.57

Arte lanak erreproduzitu zituen, Parisen 1854an Champ-de-Mars-en eginiko lehiaketa agronomikoko animaliak argazkitu zituen eta *Chemin de fer du Nort* (1855) eta *Chemin de fer de Paris a Lyon et a la Méditerranée* (1859) albumetan argitaratutako herri lanak dokumentatu zituen. 1855eko Pariseko Erakusketa Unibertsalean, Auvergneko paisaien bildumari esker domina bat eskuratu zuen eta bi urte geroago Frantziako Argazki Elkaltean sartu zen. Hurrengo bi hamarkadetan, erakusketa ezberdinetan parte hartu zuen: Londreseko Unibertsalean (1862) eta Parisekoan (1867) edota Industriaren Jauregian eginikoak (1869 eta 1874). 1860 ezkerotik argazkilaritzan jarduteari utzi zion, sistema fotomekanikoen hobekuntzan gogoia jartzeko eta 1874tik aurrera aktibitate honetan jardungo da bakarrik. Bere lanak XIX. mendeko Frantziako Bilduma dokumentala osatzen du gaur egun.

BIBLIOGRAFIA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madril 2002; 57 .or.



BALDUS, Édouard- Denis (1813-1882)
Vista de Avignon.

BALDUS, Édouard- Denis (1813-1882)
Avignon-go ikuspegi orokorra.

FÉLIX BONFILS

(Francia, 1831 - Líbano, 1885) / (Frantzia 1831– Libano 1885)

Bonfils se inició en la fotografía con Niepce de Saint-Victor. En 1867, se instaló en Beirut. Reunió en cuatro años más de 500 negativos y miles de copias estereoscópicas (Siria, Grecia, Palestina, Egipto, Turquía). Publicó álbumes: *Architecture Antique* (1871), *Souvenirs d'Orient*.

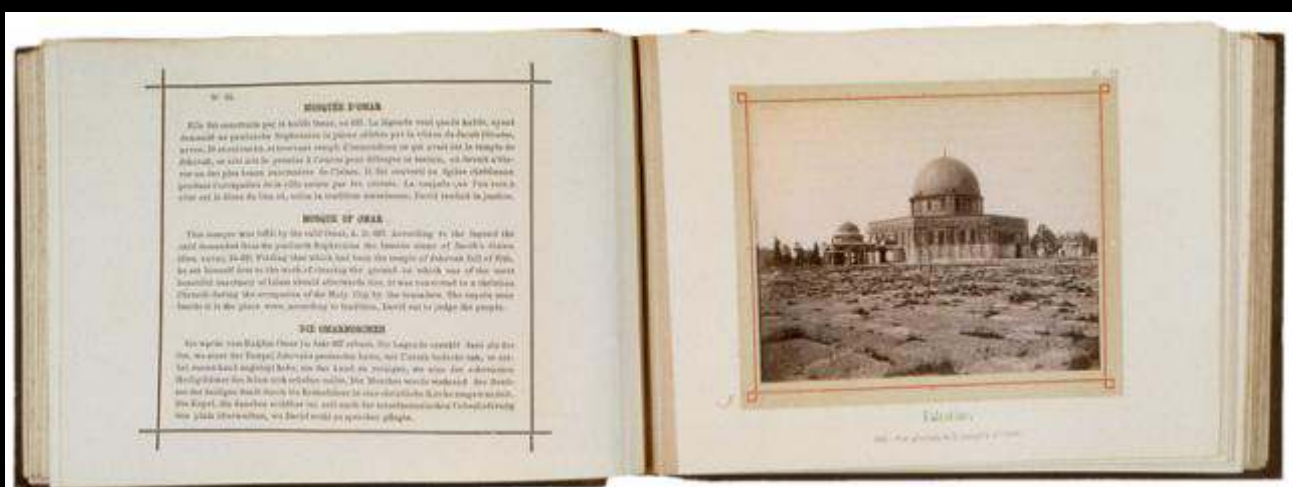
BIBLIOGRAFÍA

SOUGEZ, Marie-Loup y PÉREZ GALLARDO, Helena: *Diccionario de historia de la fotografía*. Ed. Cátedra, Madrid, 2003; págs. 72-73

Niepce de Saint-Victor-ekin murgildu zen argazkilaritza munduan. 1867an Beirut-en finkatu zen. Lau urte geroago 500 negativo baino gehiago zituen eta milaka kopia esteroskopikoak (Siria, Grezia, Palestina, Egipto, Turkia). *Architecture Antique* (1871) eta *Souvenirs d'Orient* albumak argitaratu zituen.

BIBLIOGRAFIA

SOUGEZ, Marie-Loup eta PÉREZ GALLARDO, Helena: *Diccionario de historia de la fotografía*. Ed. Cátedra, Madril 2003; 72-73 orr.



Interior del album Souvenirs d'Orient
Souvenirs d'Orient alburnaren barnekaldea



BONFILS, Félix (1829-1885)
*Jerusalén. Muro de las lamentaciones, un
viernes.*

BONFILS, Félix (1829-1885)
Jerusalem. Aieneen harresia, ostiral bat.



BONFILS, Félix (1829-1885)
Palestina. Jerusalén.

BONFILS, Félix (1829-1885)
Palestina. Jerusalem.

GIACOMO BROGI

(Florenzia, 1822- 1881). / (Florentzia, 1822-1881)

Giacomo Brogi estudió en la Escuela del Perfetti de su ciudad natal. Trabajó en una bodega, después en la editorial Batelli y en el taller del grabador Áchille París como retocador. Abrió entonces su propio negocio y se asoció con un retratista. Hacia 1860 se dedicó exclusivamente a la fotografía y publicó el primer catálogo de sus fondos en 1863.

Se especializó en el retrato y reprodujo obras de arte, principalmente pinturas. Organizó una campaña en Tierra Santa que dio como fruto el *Álbum de Palestina*, compuesto por 60 fotos de Jerusalén, Jaffa y Belén y del que tan sólo se conserva un ejemplar en el Museo Alinari de Florenzia. En 1871 abrió nuevo estudio y en 1878 fue nombrado fotógrafo de la Casa Real. En esta etapa participó en varias exposiciones: Forli (1871), Viena (1873) y Milán (1881), donde obtuvo medalla de plata. Al fallecer (1881), el negocio pasó a su hijo Carlo, quien no sólo lo consolidó, sino que lo relanzó.

BIBLIOGRAFÍA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madrid 2002; p.104-105

Giacomo Brogi bere hiriko Perfetti eskolan ikasi zuen. Ardandegi batean lan egin zuen, gero Batelli argitaletxean eta Áchille París grabatzailearen lantegian berrukitzaile bezala. Orduan bere estudioa zabaldu zuen eta erretratista batekin elkartu zen. 1860 aldera argazkigintzara bakarrik dedikatu zen eta 1863 bere lanen lehenengo katalogoa argitaratu zuen.

Erretratuan berezitu zen eta arte lanak erreproduzitu zituen, batez ere margoak. Lur Santura irtenaldi bat antolatu zuen, honen emaitza *Palestinako Albuma* izan zen, Jerusalem, Jaffa eta Belem-eko 60 argazkiz osatua, egun ale bat bakarrik gordetzen da, Florentziako Alinari Museoan. 1871an estudio berri bat zabaldu zuen eta 1878an Errege-etxeko argazkilari izendatu zuten. Garai honetan erakusketa ugarietan parte hartu zuen: Forli (1871), Viena (1873) eta Milan (1881), non zilarrezko domina eskuratu baitzuen. Hil ondoren, bere seme Carlo hartu zuen onbidearen ardura, eta sendotzeaz gain berrabiatu egin zuen.

BIBLIOGRAFIA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madrid 2002;104-105 orr.

CARLO BROGI

(Italia, 1850 -1850).

Su principal aportación personal fue la lucha por el reconocimiento de los derechos de autor y la fundación en 1889 de la Sociedad Fotográfica de Italia en la que ocupó el cargo de vicepresidente con el primer presidente, Paolo Mantegazza.

Escribió artículos técnicos en el Boletín de la Sociedad y los libros: *In proposito della protezione légale sulla fotografie* (1885) e *Il ritratto in fotografia. Appunti pratici per chi cosa* (1895). En 1898 fue elegido concejal del Ayuntamiento de Florencia y en 1903 mantuvo un juicio contra Vittorio Alinari por los derechos de una imagen, cuestión en la que hubo de mediar el fotógrafo Anderson. Falleció en 1925, si bien el negocio de los Brogi continuó abierto hasta 1950. Durante la Segunda Guerra Mundial los archivos y parte de las placas fueron destruidas, salvándose unas 50.000 que cedieron en el año 1958 al conde Vittorio Cini, presidente de la Sociedad y Museo Alinari. En 1988 se añadieron otra parte de los fondos por donación de Giorgio Laurati, nieto de Carlo Brogi.

BIBLIOGRAFÍA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madrid 2002; p.104-105

Bere ekarpen nagusia egileen eskubideen aldeko borroka izan zen eta Italiako Argazki Elkartean sorrera (1889). Bertan Paolo Mantegazza, elkartearen aurrenengo presidentearen garaian presidenteorde izanez.

Ondorengo liburu eta Elkarteko Aldizkarian artikulak idatzi zituen: *In proposito della protezione légale sulla fotografie*(1885) eta *Il ritratto in fotografia. Appunti pratici per chi cosa* (1895). 1898an Florentziako Udaletxeko zinegotzi aukeratu zuten eta 1903an Vittori Alinariaren aurka epaia izan zuen irudi baten eskubideak zirela eta, Anderson argazkilariak bitarteko lanak egin zituelarik. 1925ean hil zen, nahiz eta beraien estudioa 1950 arte zabalik egon. Bigarren Mundu Gerran agiritegia eta plaken kopuru bat suntsituak izan ziren, 50.000 edo onik atera ziren eta 1958an Alinari Museo eta Elkarteko presidente zen Vittorio Cini konteari eman zizkioten. 1988an Giorgio Laurati, Carlo Brogiren bilobaren eskutik fondoaren zati bat gehitu zitzaion.

BIBLIOGRAFIA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madril 2002;104-105 orr.



BROGI, Giacomo (1822-1881)
*Napoles. Calle Santa Lucia y Castel de-
ll'Ovo.*

BROGI, Giacomo (1822-1881)
*Napoles. Santa Lucia bidea eta Castel de-
ll'Ovo.*



BROGI, Giacomo (1822-1881) y
BROGI, Carlo (1850-1925)
Florenzia. Vista del Ponte Vecchio.

BROGI, Giacomo (1822-1881) eta
BROGI, Carlo (1850-1925)
Florentzia. Ponte Vecchio-ren ikuspegia.



BROGI, Giacomo (1822-1881) y
BROGI, Carlo (1850-1925)
Napoles. Vista desde la tumba de Virgilio

BROGI, Giacomo (1822-1881) eta
BROGI, Carlo (1850-1925)
Napoles. Ikuspegia Virgilioren hilobitik

FRANCIS FRITH

(Chesterfield, 1822 -Riégate, 1898)

Arqueólogo, topógrafo, impresor y fotógrafo inglés de espíritu viajero que fue muy popular por la edición de vistas topográficas de los paisajes británicos. En 1850 abre una editorial que dirige por seis años. Durante ese tiempo realizó sus primeras fotografías, actividad que le fascinó hasta el extremo de vender la editorial para dedicarse exclusivamente a viajar y tomar imágenes.

Bidaiari espirituko arkeologo, topografo, imprimatzaile eta argazkilari ingeles hau, paisai britaniarrak imprimatzeagatik oso ospetsua izan zen. 1850ean argitaletxe bat zabaltzen du eta sei urtez zuzentzen du. Denbora horretan egin zituen bere lehengo argazkiak, eta hainbestearaino liluratu zuen argazkilaritzak ezen argitaletxea saldu eta bidaiatzea eta argazkiak ateratzea bere ogibide bilakatu zuela.

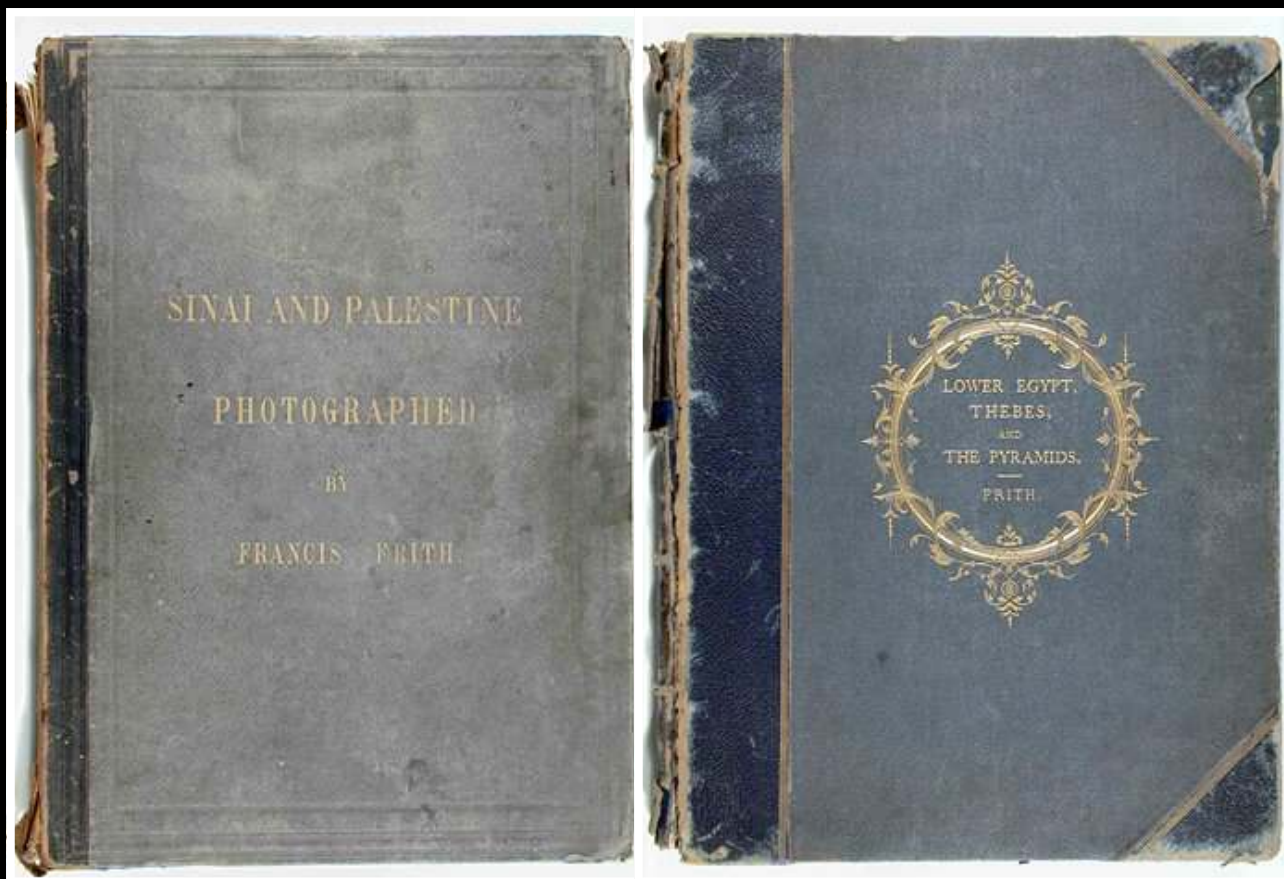


Este autorretrato fue publicado Frith como portada de sus dos volúmenes Egypt and Palestine Photographed and Described by Francis Frith (1857).

Autorretrato hau Frith-ek argitaratu zituen Egypt and Palestine Photographed and Described by Francis Frith bi liburukietako portadatzat.

Entre los años 1854 y 1857, por encargo de Negretti y Zambra, visitó las cataratas del Nilo y recorrió Egipto y Palestina, publicando una serie de cien imágenes con las que obtuvo tanto éxito que la editorial le financió un segundo viaje a Jerusalén, Siria y Líbano. Regresó en mayo de 1858 con una amplia colección de negativos y publicó el libro *Views of Sinai, Palestine, Egypt and Ethiopia*, dos años después editó *Cairo, Sinai, Jerusalem and the Pyramids of Egypt*, compuesto de 60 álbumes fotograficos con textos de dos egiptólogos, y creó su propia empresa de venta de postales con el nombre de Francis Frith and CO.

1854- 1857 bitartean Negretti eta Zambra-ren enkarguz Niloko ur-jauziak ikustatu eta Egipto eta Palestina zeharkatu zituen, arrakasta itzela izan zuten ehun argazkietako serie bat argitaratu zuen, Jerusalem, Siria eta Libanora joateko bigarren bidaia finantzatu ziotenak. 1858ko maiatzean bueltatu zen negatibo bilduma zabalarekin eta *Views of Sinai, Palestine, Egypt and Ethiopia* liburua plazaratu zuen, bi urte beranduago *Cairo, Sinai, Jerusalem and the Pyramids of Egypt*, 60 argazki albumez eta bi egiptologoen testuekin osaturikoa. Francis Frith and CO. izenarekin postalen salmentan jarduteko empresa sortu zuen.



Viajó después por Europa y las Islas Británicas y se asentó en Ríégate (Surrey) para desarrollar un ambicioso proyecto con paisajes y monumentos más notables en todo el mundo y su empresa publicó los trabajos de otros fotógrafos, entre ellos Roger Fenton o Francis Bedford. Cofundó la Real Sociedad Fotográfica de Londres en 1853, donde expuso sus fotografías, e impartió conferencias sobre las dificultades para obtener imágenes en climas tórridos.

Dejó un legado de cerca de 200.000 negativos que hacen de su archivo el único de su categoría en manos privadas. Fue ampliado después de su muerte y actualmente contiene unas 330.000 imágenes de cerca de 7000 ciudades y pueblos británicos, tomadas entre los años 1860 y 1970. Publicó también Los álbumes *Egypt and Palestine Photographed and Described by Francis Frith* (1857), *Egypte, Sinai and Jerusalem: Series of Twenty Photographic Views* (1858) y *Égypte, Syrie, Palestine* (1860).

BIBLIOGRAFÍA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madrid 2002; p.287-288.

Gerora Europa eta Irla Britanikoak zeharkatu zituen eta Ríégate (Surrey)-en finkatu zen asmo handiko proiektu bat garatzeko munduko paisai eta monumentu ospetsuenekin. Bere enpresak beste argazkilarien lanak ere plazaratu zituen, hala nola, Roger Fenton edota Francis Bedford-en lanak. 1853an Londreseko The Royal Photographic Society-aren kofundatzailea, non bere lanak ikusgai jarri eta klima beroetan argazkiak egiteko zailtasunei buruzko konferentziak eskeini zituen.

200.000 negatiboetako ondarea utzi zuen, esku pribatuetan dagoen kategoria horretako artxibo bakarra bilakatuz. Bere heriotzaz geroztik handiago egin zen eta gaur egun 7.000 hiri eta herri britaniarren 330.000 irudi biltzen ditu, 1860 eta 1970 artean eginikoak: *Egypt and Palestine photographed and Described by Francis Frith* (1857), *Egypte, Sinai and Jerusalem: Series of Twenty Photographic Views* (1858) eta *Égypte, Syrie, Palestine* (1860) albumak ere argitaratu zituen.

BIBLIOGRAFIA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel.[et al.]: *Diccionario Espasa fotografía*, ed. Espasa, Madril 2002; 287-288 orr.



FRITH, Francis (1822- 1898)
Montblanc

FRITH, Francis (1822- 1898)
Montblanc



FRITH, Francis (1822- 1898)
Monte Cervino

FRITH, Francis (1822- 1898)
Cervino mendia



FRITH, Francis (1822- 1898)
Montblanc

FRITH, Francis (1822- 1898)
Montblanc



FRITH, Francis (1822- 1898)
Montblanc

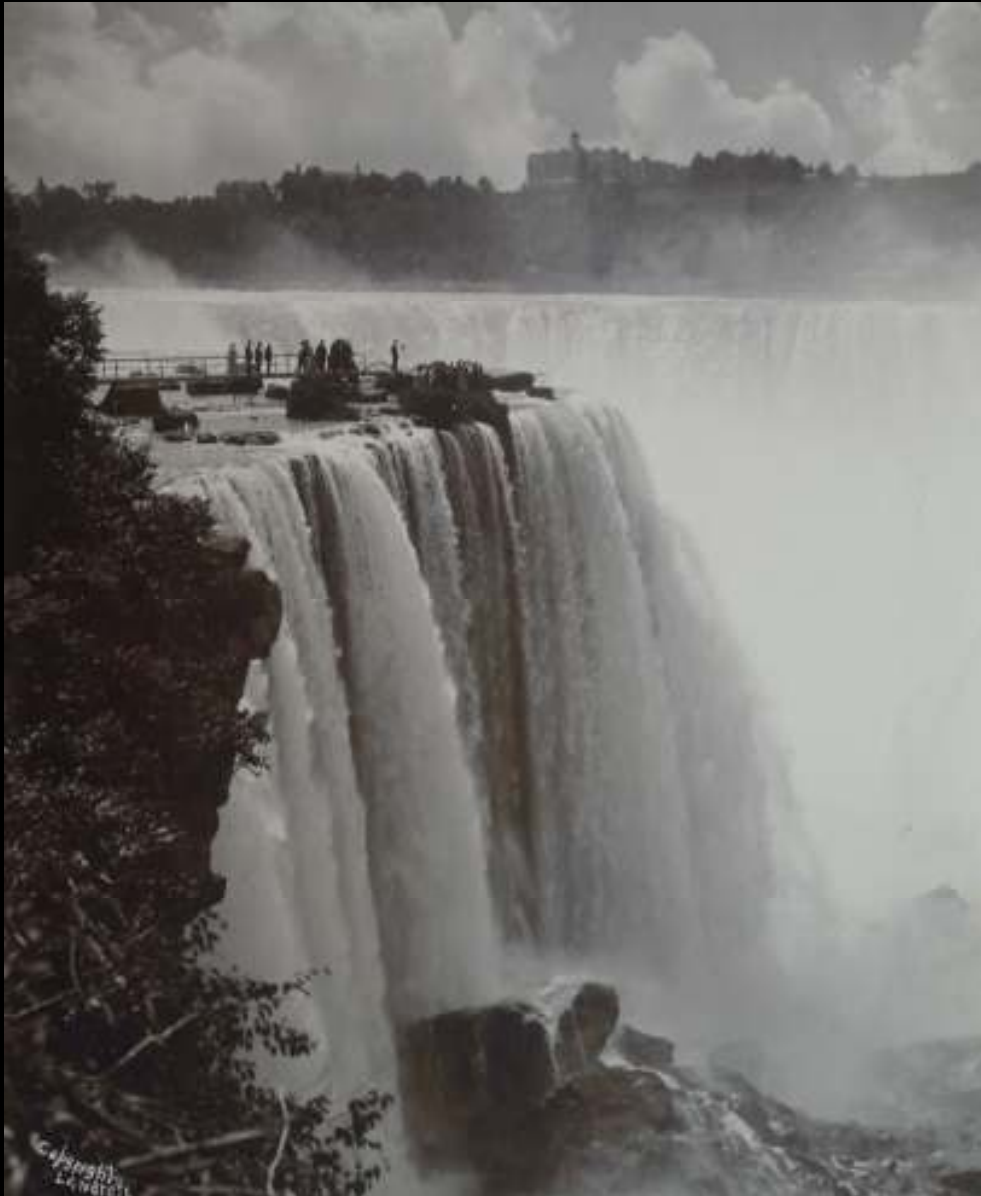
FRITH, Francis (1822- 1898)
Montblanc



FRITH, Francis (1822- 1898)
Chamonix

FRITH, Francis (1822- 1898)
Chamonix

LANDRETH PHOT



LANDRETH PHOT
Niagara.
1910

LANDRETH PHOT
Niagara.
1910



LANDRETH PHOT
Niagara.
1910

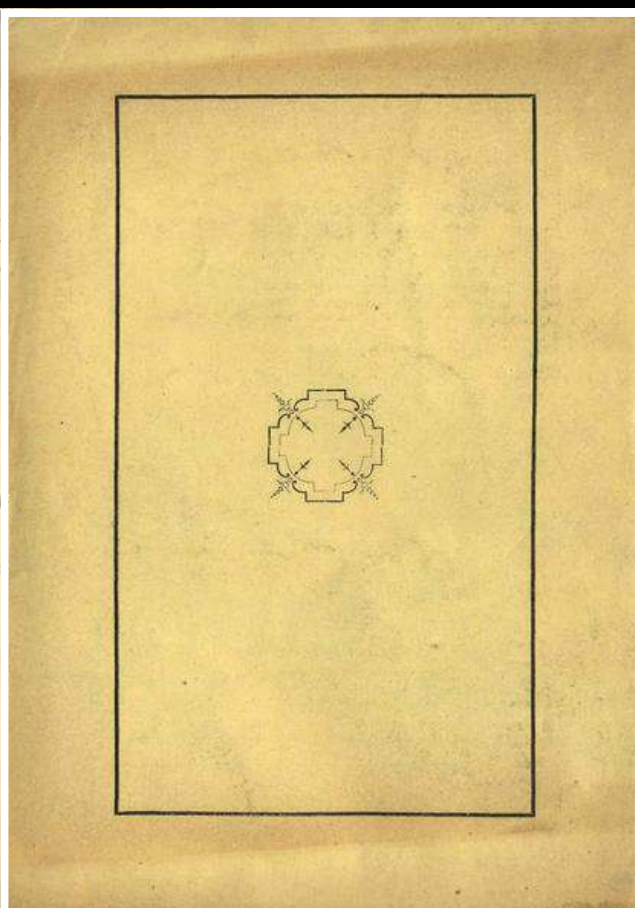
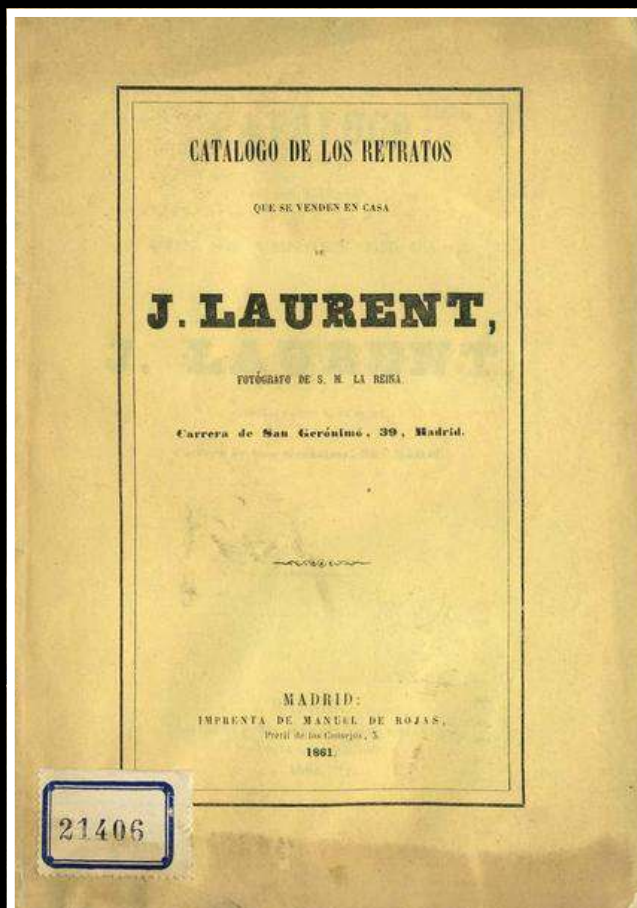
LANDRETH PHOT
Niagara.
1910

JEAN LAURENT Y MINIER

(Nevers, 1816 - Madrid, 1886) / (Nevers, 1816 - Madril, 1886)

Nace en Nevers *en* 1816. Fotógrafo francés que desarrolló su actividad en España desde mediados del siglo XIX. Viajó a España en 1843 y trabajó como jaspeador, labor por la que recibió una medalla de bronce y otra de plata en las exposiciones industriales de 1845 y 1850.

Nevers-en jaioa 1816an. XIX. mendearen erdialdeaz geroztik Espainian lan egin zuen argazkilari frantziarra. 1843an Espainiara bidaiatu zuen eta jazpeatzaile bezala lan egin zuen. Lan horrengatik brontzezko domina bat eta beste bat zilarrezkoa lortu zituen 1845 eta 1850eko erakusketa industrialetan.



Tuvo estudio en París en el número 90 de la calle de Richelieu, y en 1857 abrió galería fotográfica en la carrera de San Jerónimo, junto al Congreso de los Diputados. Tuvo gran relación con la Corte y obtuvo el título de «Fotógrafo de S. M. la Reina». Inmortalizó a políticos, intelectuales y artistas de su época, y viajó por todo el país impresionando negativos de gran formato con los monumentos y obras de arte. Al mismo tiempo tuvo la idea de crear un archivo para su explotación, que comercializó a partir de 1861 mediante catálogos generales y temáticos.

En el anuario publicitario de 1862 aparece como uno de los comerciantes más influyentes en la capital. Conoció a José Martínez Sánchez con el que formó sociedad y ambos patentaron el papel leptográfico (1866), que permitía obtener positivos de mayor calidad. En 1873 ofrecía ya 6.340 negativos de temática variada (arquitectura, obras públicas, pintura, escultura, monumentos, retratos y temas populares). Contrató a un equipo de profesionales a los que facilitó laboratorios portátiles, cámaras, objetivos, y en 1874 amplió la empresa y se asoció con su hijastra Catalina Melina Dosch y Manuel Sánchez Rubio. Tres años después Rubio abandonó el negocio y pasó a denominarse Laurent y Cía. En 1879 editó el catálogo *Nouveau guide du touriste en Espagne et Portugal: itineraire artistique*, con texto introductorio de su yerno Alfonso Roswag.

Pariseko Richelieu kaleko 90. zenbakian estudioa izan zuen eta 1857an San Jerónimo karrikan, Legebiltzarren ondoan. Gortearekin erlazio handia izan zuen eta “Erreginaren argazkilari” titulua eskuratu zuen. Bere garaiko politiko, pentsalari eta artistak betikotu zituen eta monumentu eta arte-lanen irudiekin formatu handiko negatiboak inpresionatuz lurralde guztian zehar bidaiatu zuen. Garai berean, artxibo bat sortzearen ideia izan zuen ustiapenerako eta 1861tik aurrera argitaratu zuen katalogo orokor eta tematikoen bidez.

1862ko publizitate urtekarian, hiriburuko itzal handiko merkataria bat bezala agertzen da. José Martínez Sánchez ezagutzen du eta berarekin sozietatea eratu zuen eta bien artean kalitate hobegoko positiboak lortzen zituen paper leptografikoa patentatu zuten (1866). 1873an gai anitzeko (arkitektura, herri lanak, pintura, eskultura, monumentuak, erretratuak eta gai herrikoiak) 6.340 negatibo eskeintzen zituen. Profesional talde bat kontratatu zuen eta laborategi eramangarri, kamera eta objetiboekin ornitu zituen. 1874an enpresa zabaldu zuen eta bere alabaordea Catalina Melina Dosch eta Manuel Sánchez Rubiorekin erkidetu zen. Hiru urte beranduago Rubiok negozioa utziz geroztik Laurent eta Cía deituko da. 1879an *Nouveau guide du touriste en Espagne et Portugal: itineraire artistique* katalogoa argitaratuko du, Alfonso Roswag, bere suhinaren hitzaurrearekin.

En 1881 vendió su parte a Catalina Melina y hasta su muerte se dedicó a engrosar el archivo con nuevas tomas (ferrocarril, tauromaquia, arquitectura...).

En 1880 ya tenía taller de fototipia en la calle del Turco, de Madrid, según consta en la publicidad de un catálogo del Círculo de Bellas Artes de ese año. Se dedicó a editar tarjetas postales hasta que en los primeros meses de 1893 la familia se hizo cargo del negocio y la firma apareció como Sucesor de Laurent. Desde 1900 tuvo varios propietarios: J. Lacoste, J. Roig, N. Portugal y J. Ruiz Vernacci, quien amplió la colección. En 1975 el Ministerio de Cultura español se hizo cargo de los fondos, compuesto por unos 40.000 negativos, la mayoría en cristal, de los que 11.000 se atribuyen a Laurent. Ana Gutiérrez descubrió su tumba en el cementerio de la Almudena de Madrid, lo que nos permite conocer la fecha de su fallecimiento, 1886.

BIOGRAFÍA

SANCHEZ VIGIL, Juan Miguel: *Del daguerrotipo a la Instamatic: autores, tendencias, instituciones*. ed. Trea, Gijón 2007; p. 338-339

1881an bere zatia Catalina Melinari saldu zion eta heriotzararte artxiboa ugaltzen jarraitu zuen argazki berriekin (trenbidea, tauromakia, arkitektura...) .

Urte horretako Arte Ederren Zirkuluko katalogoko iragarkian azaltzen denaren arabera, 1880an Turco kalean bazuen fototipia tailer bat. Posta txartelak egiteari ekin zion 1893ko hasierako hilabetetan familia negozioaren kargu egiten den arte, eta *Sucesor de Laurent* zinadura azaldu zen. 1900 ezkerroztik jabe ezberdinak izango ditu: J. Lacoste, J. Roig, N. Portugal eta J. Ruiz Vernacci, zeinek bilduma ugaritu baitzuen. 1975ean Espainiako Kultura Ministeritza bildumaren ardura hartu zuen, 40.000 negatiboz eratua, gehiengoa kristalezkoak, horietariko 11.000 Larent-ei atxekituak. Ana Gutiérrezek bere hilobia aurkitu zuen Madrilko Almudenako hilerrian, eta honi esker bere 1886an hil zela dakigu.

BIOGRAFIA

SÁNCHEZ VIGIL, Juan Miguel: *Del daguerrotipo a la Instamatic: autores, tendencias, instituciones*. ed. Trea, Gijón 2007; 338-339 orr.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca 1816-1892)
Entrada del Arsenal. Cartagena.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca 1816-1892)
Armategiko sarrera. Cartagena.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Vista panorámica de Lisboa.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Lisboako ikuspegi panoramikoa.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Sevilla. Vista general de Sevilla desde Triana

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Sevilla. Sevillako ikuspegi orokorra Trianatik



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Vista panorámica de Toledo.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Toledoko ikuspegi panoramikoa.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
*El Cocotero y la parte de levante de San
Telmo. Sevilla.*

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
*Kokondoa eta San Telmoko ekialdeko
aldea. Sevilla*



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
La plaza nueva. Sevilla

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Plaza berria. Sevilla.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
"La Olmeda". Monasterio de Piedra.
Nuévalos. Zaragoza

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
"Zumardia". Harizko Monastegia.
Nuévalos. Zaragoza



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
El acueducto romano. Segovia.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Erromatar akueduktua. Segovia.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Torrente de los Mirlos. Monasterio de Piedra,
Nuévalos. Zaragoza.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Mirloko baserreka. Harrizko Monastegia,
Nuévalos, Zaragoza



TOLEDO. — 25. — Vista general panorámica desde la Virgen del Val. — Laurent y Minier.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca 1816-1892)
*Vista general panorámica desde la Virgen
 del Val. Toledo*

LAURENT Y MINIER, Jean (ca 1816-1892)
*Virgen del Val baseliztik hartutako ikuspegi
 panoramikoa.*



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Vista general desde el Faro. Málaga

LAURENT Y MINIER, Jean (ca 1816-1892)
Ikuspegi orokorra argidorretik. Málaga



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
*Vista general de Sevilla desde lo alto de la
 Giralda, parte del mediodía.*

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
*Giraldan goitik ateratako Sevillako ikuspegi
 orokorra, eguerdian.*



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Málaga

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Málaga



TARRAGONA. — 409. — Vista del puerto desde la ciudad. J. Laurent y Minier.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Vista del puerto desde la ciudad.
 Tarragona.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Hiritik ateratako portuaren ikuspegia.
 Tarragona.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Barcelona.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Bartzelona.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Alhama. Zaragoza

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Alhama. Zaragoza



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Vista general de Salamanca. Salamanca.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Salamancako ikuspegi orokorra. Salamanca.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Trazado de la carretera en el cerro del
Cuervo. Castellón.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Errepidearen ibilbidea Cuervo mendixkan.
Castelló.



LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
Vista del castillo de San Servando. Todedo.

LAURENT Y MINIER, Jean (ca. 1816-1892)
San Servando gazteluaren ikuspegia. Toledo.

CARLO PONTI

(1822-1893)

Fotógrafo y óptico activo en Venecia (1854-1875). Se especializó en vistas de Italia, principalmente de la ciudad de Venecia. Obtuvo el Gran Premio en la Exposición de Londres (1862) por su megaleoscopio: aparato que ampliaba la imagen presentada ante un visor. Una lámpara, de intensidad graduable, confería un efecto diurno o nocturno a las vistas.

Exposiciones: *Photography and Architecture*:

1839-1939. Centre Canadien d'Architecture, Montreal, 1982.

BIBLIOGRAFÍA

SOUGEZ, Marie-Loup y PÉREZ GALLARDO, Helena: *Diccionario de historia de la fotografía*. Ed. Cátedra, Madrid, 2003; pág. 361

Argazkilari eta optikoa, Venezian lan egin zuen (1854-1875). Italiako ikuspegieta berezitu zen, batez ere Veneziako hirian. Londreseko Erakusketan (1862) bere megaletoskopioari esker, Sari Nagusia jaso zuen. Tresna honek bisore baten aurrean aurkezturiko irudia handitzen zuen. Indar aldakor bat zuen lanpara batek irudiei egun edo gau itxura ematen zien.

Erakusketak: *Photography and Architecture*:

1839-1939. Centre Canadien d'Architecture, Montreal, 1982.

BIBLIOGRAFIA

SOUGEZ, Marie-Loup eta PÉREZ GALLARDO, Helena: *Diccionario de historia de la fotografía*. Ed. Cátedra, Madril, 2003; 361 or.



*El Megaleteoscopio de Ponti
Pontiren megaletoskopioa*



PONTI, Carlo (1820-1893)
Venecia. Gran Canal.

PONTI, Carlo (1820-1893)
Venezia. Kanal Handia .

JEAN PASCAL SÉBAH

(1822-1893)

Hijo de Pascal Sébah (1823-1886) y un fotógrafo notable por méritos propios. Para beneficiarse del nombre de su padre, firmaba sus fotografías como J. Pascal Sebah. En 1888 se hizo socio de un fotógrafo francés que residía en Estambul, Polycarpe Joailler. . La firma de Sébah y Joaillier fue nombrada “fotógrafos oficiales del Sultán” y bajo sus órdenes tomaron imágenes de todo el imperio. Después de la vuelta de Joailler a París, Jean Sébah vendió el negocio en 1908.

Pascal Sébah (1823-1886)-ren semea eta argazkilari aipagarria bere merituz. Bere aitaren izen onaz onura ateratzeko, bere Argazkiak J.Pascal Sébah bezala sinatzen zituen. 1888an Polycarpe Joailler, Istanbulen bizi zen argazkilari frantsez baten kide egin zen. Sébah eta Joaillier-en merkataritza- izena “Sultanaren argazkilari ofizial”-ak izendatua izan zen, eta bere mandatupean inperio guztiko argazkiak atera zituzten. Joailler Parisera bueltatzean, Jean Sébah-ek negozioa saldu zuen 1908an.



ATRIBUIDO A SÉBAH, J.Pascal (1823-1886)
Vista panorámica.

SÉBAH, J.Pascal-I EGOTZIA (1823-1886)
Ikuspegi panoramikoa.

ANONIMOS / ANONIMOAK



ANÓNIMO

Avignon. Vista general

ANONIMOA

Avignon. Ikuspegi orokorra.



ANÓNIMO
El Tíber

ANONIMOA
Tiber ibaia.



ANÓNIMO
Monte Carlo

ANONIMOA
Monte Carlo



ANÓNIMO

Nápoles. Erupción de 1872. Abril.

ANONIMO A

Napoles. 1872.eko erupzioa. Apirila.



ANÓNIMO
Nápoles. Plaza Plebiscito

ANONIMO A
Napoles. Plebiscito plaza.



ANÓNIMO

Malecón de la avenida de Giardiano Reale.

ANONIMO A

Giardiano Reale etorbideko malekoia



ANÓNIMO
Gran Canal

ANONIMOA
Canal Handia



ANÓNIMO
Gran Canal. Santa Lucia y Castel dell'Ovo.
Nápoles.

ANONIMO A
Santa Lucia eta Castel dell'Ovo.
Napoles.



ANÓNIMO

Vista general de Nápoles.

ANONIMO A

Napoles-en ikuspegi orokorra.



ANÓNIMO
Pompeya. Vista de los muros.

ANONIMOA
Ponpeia. Harresien ikuspegia.



Yunnan. Portique de la rue de Loh

LE VAN TUY
Le Yunnan pittoresque.

LE VAN TUY
Le Yunnan pittoresque.



ANÓNIMO
Álbum Indochina-China.
ca.1901

ANONIMO A
Inditxina-Txinako albuma.
ca.1901

PLEASE, TAKE ALL THE BAGGAGE WITH YOU

Photomuseum 20/12/ 2011– 29/01/2012

POR FAVOR, LLÉVESE TODO SU EQUIPAJE

...Con lo imprescindible para sumergir al espectador en un recorrido fotográfico por diferentes ciudades de Inglaterra, territorio en el que resido desde hace 16 años y donde he tenido la oportunidad de conectar con lugares, sucesos y personas durante horas, días o apenas instantes.

HAR EZAZU ZURE EKIPAJE GUZTIA,
MESEDEZ

...Ingalaterrako hainbat hiritan ibilbide fotografikoa egiteko behar duzun adina baino ez. 16 urtetik gora daramatzat inguru horietan eta aukera izan dut lurraldearekin, gertaerekin eta herritarrekin bat egiteko, ordu eta egun luzez, edota instant batez.



Este proyecto nace de una imperecedera fascinación por la gente.

Por la necesidad de observar, absorber y posteriormente plasmar acciones y relaciones que atrapan mi atención, desde la ternura al absurdo más absoluto. Las localizaciones han sido elegidas al azar, a veces alargando la estancia por coincidencias del trabajo como fotoperiodista que desarrollo en Londres, otras por ofertas de tren a diferentes ciudades: Leeds, Manchester Liverpool, Coventry, Sussex, Yorkshire, Londres.

No tenía una meta ni un propósito; salía sin idea fija, abierta pero alerta al espacio y lo que ocurría en él, sintiendo el entorno y volviéndome cómplice de los retratados. También con armonía del presente, quizá con una leve idea de que el proyecto tomara un cariz positivo, indispensable en los tiempos que corren. Un estado de alerta donde las recetas no valieran, donde la intención del fotógrafo fuera honesta: los momentos ordinarios tratados con afecto y curiosidad.

Escenarios diversos y una lente que se pasea por núcleos industriales que padecen las secuelas del declive económico, por áreas regeneradas o comunidades nuevas... Esta colección de imágenes encierra una mirada centrada en aspectos que capturaron mi atención o que, por desconocidos, se volvieron entonces imprescindibles para comprender la sociedad contemporánea inglesa.

Jendeak beti erakarri izan nau, eta lilura horretatik sortu da proiektu hau. Unearen samurtasunagatik zein absurduarengatik deigarri egin zaizkidan ekintzak eta erlazioak behatu, xurgatu eta islatu beharretik sortu da. Lekuak ausaz aukeratu ditut. Batzuetan prentsa-argazkilari moduan nire jardunean egiten dudana laneko egonaldiak luzatuta; beste batzuetan, tren-eskaintzak baliatu eta hainbat hiritara joanda: Leeds, Manchester, Liverpool, Coventry, Sussex, Yorkshire, Londres.

Helburu eta asmorik gabe, buruan ideia finkorik ez nuela irteten nintzen etxetik. Ingurura eta han gertatzen zen guztira irekita, baina erne, tokiak sentitzeko gogoz eta erretratatuarekin konplize bilakatuz. Aurrean nuenarekin armonia bilatuz; baita, akaso, proiektuak norabide baikorra izateko ideiaz, bada beharra eta bizi ditugun garai hauetan. Erne, baina jakinda errezetek ez zutela balio eta argazkilariaren jardunak zintzoa izan behar zuela: une arrunten irakurketa, begirunez eta jakin-minez egina.

Hainbat eszenatokitan ibili naiz, gainbeheran duaden industria-guneetan, biziberritzea lortu duten inguruetan eta leku erabat berrietan. Argazki-bilduma honek jasotzen ditu nire arreta bereganatu duten alderdiak, edota ezezagunak zirelako gizarte ingeles garaikidea ulertzeko ezinbestekoak bihurtu direnak.









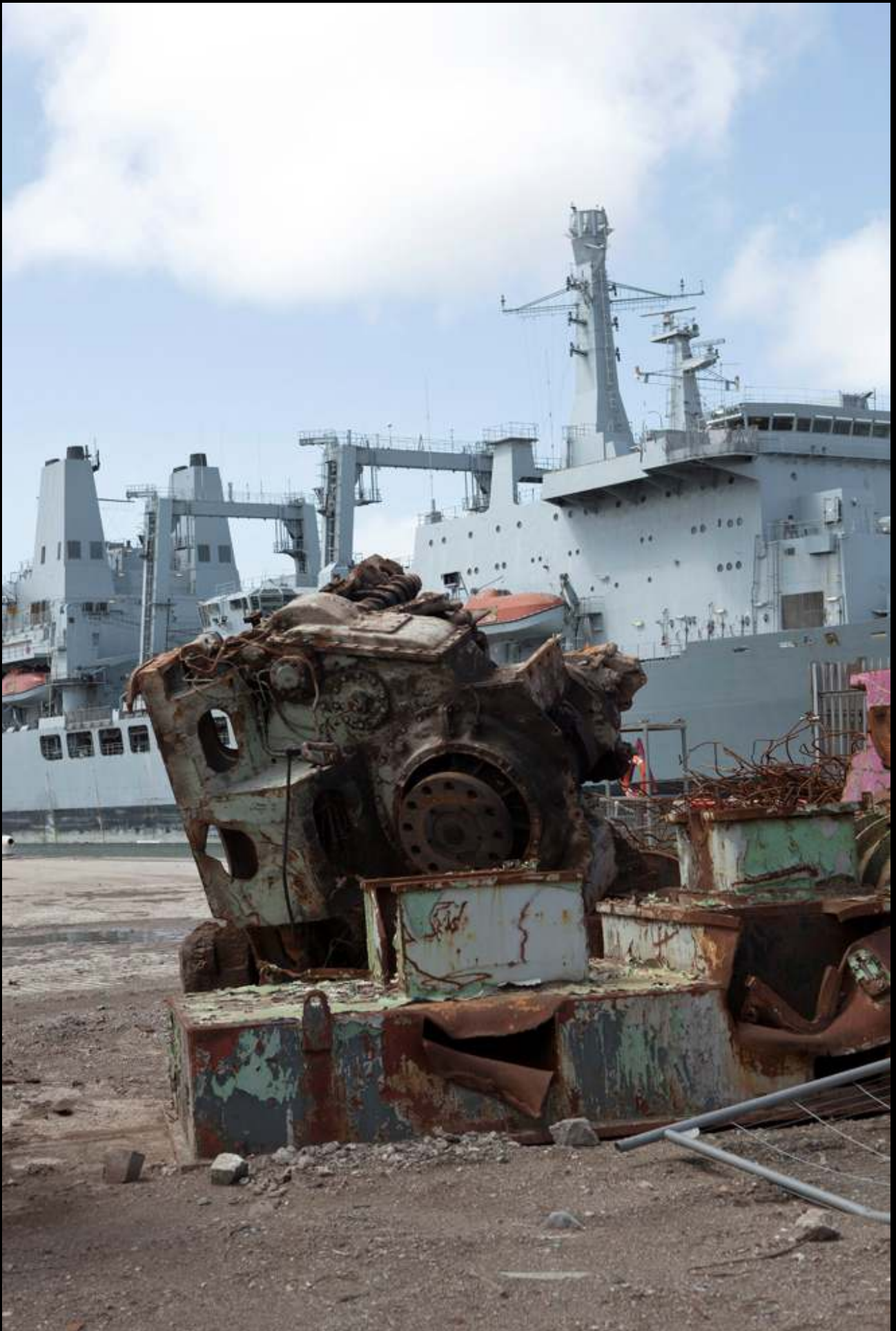








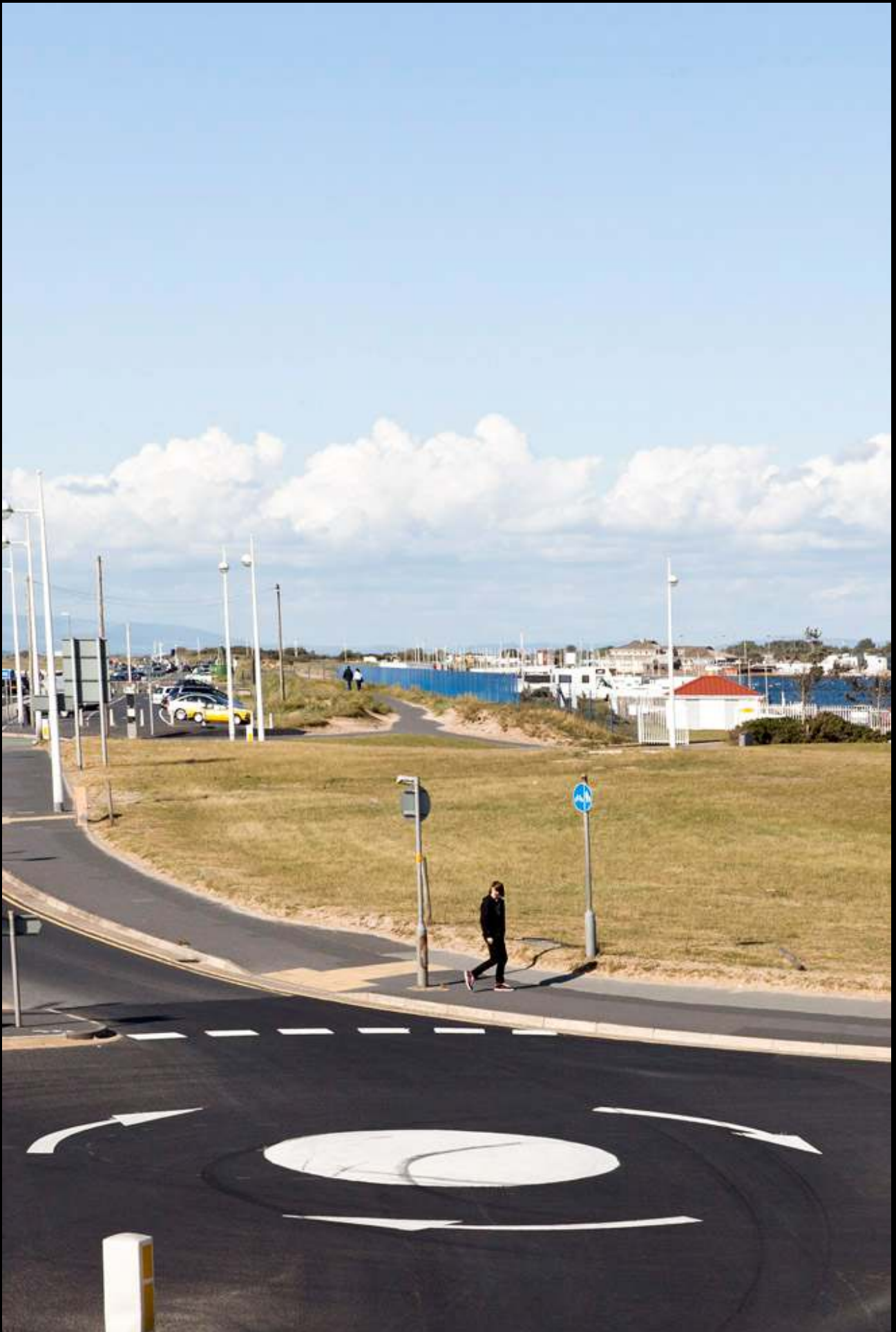












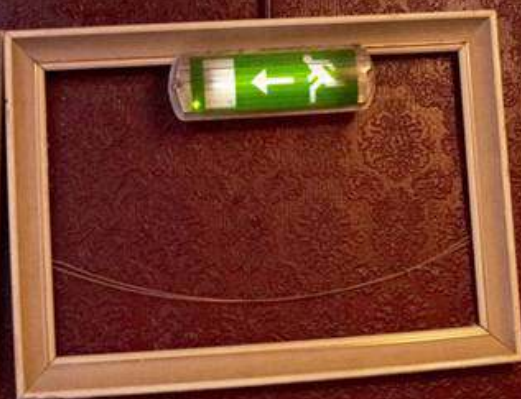




















H.G. LOCKEY & SONS
Tel. 226-7044













GEORGIES
NIGHTCLUB



NIGHTCLUB
ENTRANCE



NO
PARKING































NEW
Person



E. R. HOLLOWAY LTD. HATFIELD, HERTS.













IONE SAIZAR

www.ionesaizar.tumblr.com

Ione Saizar nace en Zarauz, 1965. Tras graduarse en fotografía (2000) por la London College of Printing completa el Master en Imagen y Comunicación en Goldsmiths College, Londres (2003).

BECAS

2003 Beca de Artes Plásticas de la Diputación de Guipúzcoa.

Ione Saizar Zarautzen jaiotzen da 1965ean. London College of Printing-en argazkilaritzan graduatu ondoren (2000), Londoneko Goldsmiths College-ean komunikazio eta irudi masterra burutzen du (2003).

BEKAK

2003 Gipuzkoako Foru Aldundiko beka arte plastikoetan.



EXPOSICIONES

- 2011 *Please, Take All The Luggage With You*. Photomuseum, Zarauz.
Dos Destinos, Un Cuadrilátero.
Galería El Arte de lo Imposible.
Gijón.
- 2010 *Contemporary Failure of Love*. The
Gallery Soho. Londres
- 2009 *The Road*. Galería El Arte de lo
Imposible. Gijón.
*You Must Go On, I Can't Go On, I'll
Go On*. Ibérica. Londres
*You Must Go On, I Can't Go On, I'll
Go On*. Royal Festival Hall.
Southbank Center. Londres.
- 2008 *Womanticismo*. DIM. Torre Luzea,
Zarautz.
- 2007 *Corps a Corps*. Galería Basia
Embiricos. París.
Return to Nature. Clit Power.
Madrid.
Ni Emakume. Yo Mujer. Centro
Cultural Okendo, San Sebastián
Destinations-Madrid. Espacio
García. Madrid.
Zarautz-Art. Museo Sanz Enea.
- 2006 *Never Ever*. Arteleku, San Sebastián.
(E)Motions. Mercat de les Flors,
Barcelona.
Museo de Arte y Historia, Zarautz.
The Only Bush I trust is My Own.
Museo Vostell. Malpartida, Cáceres.
The Only Bush I trust is My Own. L/L
Gallery, University of Vermont, USA.
Destinations. Noventa Grados. D
FOTO Off, San Sebastián.
- 2005 *Probe*. Hextable Dance, Kent.
On Dance. Bistroteque, Londres.

ERAKUSKETAK

- 2011 *Please, Take All The Luggage With You*. Photomuseum, Zarautz.
Dos destinos, Un Cuadrilátero. El
Arte de lo Imposible Galeria,
Xixon.
- 2010 *Contemporary Failure of Love*. The
Gallery Soho, London.
- 2009 *The Road*. .El Arte de lo Imposible
Galeria, Xixon.
*You must go on, I can't go on, I'll go
on*. Iberica, London.
*You must go on, I can't go on, I'll go
on*. Royal Festival hall. Southbak
Center, London.
- 2008 *Womanticismo*. DIM. Torre Luzea,
Zarautz.
- 2007 *Corps a Corps*. Basi Embiricos
Galeria, Paris.
Return to Nature. Clit Power,
Madril.
Ni Emakume, Yo mujer. Okendo
zentro kulturala, Donostia.
Destinations-Madrid. Espacio
García, Madril.
Zarautz-Art. Sanz Enea, Zarautz.
- 2006 *Never Ever*. Arteleku, Donostia.
(E) Motions. Mercat de les Flors,
Bartzelona.
Arte eta historia museoa, Zarautz.
The Only Bush I trust is My Own.
Museo Vostell. Malpatida, Caceres.
The Only Bush I trust is My Own. L/L
Gallery, University of Vermont, AEB.
Destinations. Noventa Grados. D
FOTO Off, Donostia.
- 2005 *Probe*. Hextable Dance, Kent.
On Dance. Bistroteque, London.

2003 *Garage Glaour Bodies of Desire*.

The Bargehouse. OXO Tower,
Londres.

2002 *La Piel Capaz*. Lamiak, Bilbao.

2001: *Photogaleria* La Roca, San
Sebastián.

Alboka, San Sebastián.

Dada, Zarautz.

Xiripot, San Sebastián.

Shakespeare Tower, Barbican
Centre, Londres.

2000 *In Translation*. The Gate Theatre,
Londres.

Gallery B, Frankfurt/O., Alemania.

HMS President, Blackfriars Bridge,
Londres.

2003 *Garage Glaour Bodies of Desire*.

The Bargehouse. OXO Tower,
London.

2002 *La Piel Capaz*. Lamiak, Bilbao.

2001 *Photogaleria* La Roca, Donostia.
Alboka, Donostia.

Dada, Zarautz.

Xiripot, Donostia.

Shakespeare Tower, Barbican
Centre, London.

2000 *In translation*. The Gate Theatre,
London.

Gallery B, Frankfurt Oder,
Alemania.

HMS President, Blackfriars Bridge,
London.



© de esta edición: Diputación Foral de Gipuzkoa/
Photomuseum, 2012

© de los textos , sus autores, 2012

Créditos fotográficos:

p. 04-67 Gipuzkoa Donostia Kutxa, 2012
bajo licencia *Creative Commons* del tipo
Reconocimiento-Compartir bajo la misma licencia 2.5
España.

p. 68-124 Ione Saizar, 2012

Diseño editorial: www.ikeder.es

Adaptación a internet: www.inforlan.com

© argitalpen honena: Gipuzkoako Foru Aldundia/
Photomuseum, 2012

© testuenak, beraien egileak, 2012

Argazki kredituak:

04-67 orr. Gipuzkoa Donostia Kutxa, 2012 *Creative
Commons* Aitortu-Partekatu baimen beraren arabera,
2.5 Espainia

68-124 orr. Ione Saizar, 2012

Diseinu editoriala: www.ikeder.es

Interneterako egokitzapena: www.inforlan.com



Esta publicación ha recibido ayuda de la
Diputación Foral de Gipuzkoa en su programa
Gipuzkoa 2.0

Argitalpen honek Gipuzkoako Foru Aldundiaren
Gipuzkoa 2.0 programaren laguntza jaso du.